



L'Infédiab (groupe des infirmières pour l'éducation au diabète) réalise une enquête auprès du personnel infirmier au niveau national. L'objectif principal de cette enquête consiste à établir un langage éducatif commun et d'apporter les mêmes informations à tous nos patients diabétiques. Nous vous remercions d'avance de prendre le temps pour répondre à ce questionnaire. Sachez que plusieurs réponses sont parfois possibles.

Infédiab, eine Gruppe von Krankenpfleger(innen) die sich auf Diabetes spezialisiert haben, richtet sich mit dieser Umfrage an das Personal in der Krankenpflege. Ziel dieser Gruppe ist, eine gemeinsame Sprache in der Gesundheitserziehung zu erstellen, und die gleichen Informationen an alle unsere Diabetespatienten weiterzugeben. Wir danken Ihnen im Voraus, dass Sie sich einige Minuten Ihrer wertvollen Zeit nehmen um diesen Fragebogen auszufüllen. Bitte beachten Sie im Voraus, daß manchmal mehrere Antworten möglich sind.

1. Comment définissez-vous le diabète ?

- une hyperglycémie chronique
- un défaut de sécrétion de l'insuline
- une augmentation des lipides sanguins
- je ne sais pas

Wie definieren Sie den Diabetes?

- Eine chronische Hyperglykämie
- Eine fehlerhafte Insulinsekretion
- Erhöhte Blutfettwerte
- Ich weiß es nicht

2. Quel type de diabète est caractérisé par une absence totale de sécrétion d'insuline ?

Welcher Diabetes Typ charakterisiert sich durch einen absoluten Insulinmangel?

- type 1
 - type 2
 - je ne sais pas
- Typ 1
 - Typ 2
 - Ich weiß es nicht

3. Quel est le taux de glycémie à jeun normal pour un sujet non diabétique ?

Wie hoch ist der Nüchternblutzuckerwert bei einem Nicht-Diabetiker?

- <100 mg/dl
 - <110 mg/dl
 - <126 mg/dl
- <100 mg/dl
 - <110 mg/dl
 - <126 mg/dl

4. On parle de diabète quand la glycémie veineuse à jeun est supérieure 2 fois de suite à :

Wir sprechen von Diabetes, wenn der venöse Nüchternblutzucker folgenden Wert 2 Mal in Folge überschreitet:

- 100 mg/dl
 - 110 mg/dl
 - 126 mg/dl
 - 140 mg/dl
 - je ne sais pas
- 100 mg/dl
 - 110 mg/dl
 - 126 mg/dl
 - 140 mg/dl
 - Ich weiß es nicht

5. Un patient qui était traité par antidiabétiques oraux et qui « passe » sous insuline est atteint du diabète de :

Ein Patient der mit oralen Antidiabetika behandelt wurde und insulinpflichtig wird, ist Diabetiker

- type 1
 - type 2
 - je ne sais pas
- Typ 1
 - Typ 2
 - Ich weiß es nicht.

6. Quel taux d'HbA1c traduit un bon équilibre glycémique du patient diabétique ?

Der Wert für eine gute Blutzuckereinstellung entspricht einem HbA1c von:

- < 6,5 %
 - entre 6,5 et 7,0%
 - entre 7.0 et 7,5%
 - entre 7,5 et 8,5 %
 - je ne sais pas
- < 6,5 %
 - zwischen 6.5 und 7.0%
 - zwischen 7.0 und 7.5%
 - zwischen 7,5 und 8,5%
 - Ich weiß es nicht

7. À quelle fréquence est-il recommandé de mesurer l'HbA1c?

Wie oft wird empfohlen den HbA1c-wert zu kontrollieren?

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="radio"/> 1X/3 semaines | <input type="checkbox"/> 1x/3 Wochen |
| <input type="radio"/> 1X/3 mois | <input type="checkbox"/> 1x/3 Monate |
| <input type="radio"/> 1X/an | <input type="checkbox"/> 1x/Jahr |

Le contrôle glycémique

Die Blutzuckerkontrolle:

8. Faut-il éviter de piquer dans certains doigts ?

Sollte man vermeiden an manchen Fingern die Blutzuckerkontrolle durchzuführen?

- | | |
|---|--|
| <input type="radio"/> non | <input type="checkbox"/> nein |
| <input type="radio"/> oui Si oui, lesquels (cocher svp) | <input type="checkbox"/> ja Wenn ja : welche ?(bitte ankreuzen) |
| <input type="radio"/> pouce | <input type="checkbox"/> Daumen |
| <input type="radio"/> index | <input type="checkbox"/> Zeigefinger |
| <input type="radio"/> majeur | <input type="checkbox"/> Mittelfinger |
| <input type="radio"/> annulaire | <input type="checkbox"/> Ringfinger |
| <input type="radio"/> auriculaire | <input type="checkbox"/> Kleinfinger |
| <input type="radio"/> pourquoi?Eviter pouce et index afin de maintenir la sensibilité de la pince | |

Warum? BZ-messung an Daumen und Zeigefinger vermeiden um die Sensibilität zu erhalten

9. A quel endroit du doigt piquez-vous ?

An welcher Stelle am Finger entnehmen Sie das Blut?

- | | |
|--------------------------------------|---|
| <input type="radio"/> pulpe du doigt | <input type="checkbox"/> Fingerspitze |
| <input type="radio"/> côté du doigt | <input type="checkbox"/> seitlich am Finger |
| <input type="radio"/> je ne sais pas | <input type="checkbox"/> Ich weiß es nicht |

10. Avant de mesurer la glycémie, faut-il...

Vor der Blutzuckermessung, soll man....

- | | |
|--|---|
| <input type="radio"/> laver les mains au savon, bien les rincer et bien les sécher | <input type="checkbox"/> die Hände mit Seife waschen und gut abtrocknen |
| <input type="radio"/> désinfecter les mains | <input type="checkbox"/> die Hände mit Alkohol desinfizieren |
| <input type="radio"/> ne rien faire | <input type="checkbox"/> nichts machen |

L'injection d'insuline

Die Insulininjektion

11. A quelle fréquence doit-on changer les aiguilles ? (pens et auto piqueur)

Wie oft soll man die Nadeln wechseln? (Insulinpen und Stechhilfe)

- | | |
|--|--|
| <input type="radio"/> avant chaque utilisation | <input type="checkbox"/> Vor jedem Gebrauch |
| <input type="radio"/> 1X/j | <input type="checkbox"/> 1x/Tag |
| <input type="radio"/> après 4 utilisations | <input type="checkbox"/> Nach der 4. Benutzung |

12. Faut-il purger un stylo à insuline à chaque utilisation ?

Soll man vor der Benutzung des Insulinpens kontrollieren ob die Nadel durchgängig ist?

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| <input type="radio"/> non | <input type="checkbox"/> Nein |
| <input type="radio"/> oui | <input type="checkbox"/> Ja |

comment? Purger de 2 UI ou jusqu'à obtention d'une goutte d'insuline

Wie ? mit 2 Einheiten, oder bis Insulin austritt

13. Pendant combien de temps une cartouche d'insuline entamée peut-elle être utilisée ?

Wie lange kann eine angebrochene Insulinampulle benutzt werden?

- | | |
|--------------------------------------|--|
| <input type="radio"/> 1 mois | <input type="checkbox"/> 1 Monat |
| <input type="radio"/> 6 semaines | <input type="checkbox"/> 6 Wochen |
| <input type="radio"/> 3 mois | <input type="checkbox"/> 3 Monate |
| <input type="radio"/> je ne sais pas | <input type="checkbox"/> Ich weiß es nicht |

14. Où conservez-vous l'insuline ?

Wo bewahren Sie die Insulinampullen auf?

	Ampoules de réserve <i>Reserveampullen</i>	Ampoules entamées <i>Angebrochene Ampullen</i>
A température ambiante <i>Zimmertemperatur</i>		<input checked="" type="checkbox"/>
Au réfrigérateur <i>Im Kühlschrank</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	

15. Faut-il changer l'endroit d'injection à chaque fois ?

Sollte man die Injektionsstelle jedes Mal wechseln?

- oui *Ja*
 non *Nein*

16. Combien de temps faut-il maintenir l'aiguille sous la peau en fin d'injection ?

Wie lange sollte man die Nadel am Ende der Injektion unter der Haut belassen?

- 6 secondes *6 Sekunden*
 10 secondes *10 Sekunden*
 20 secondes *20 Sekunden*

L'hypo et l'hyperglycémie

Die Hypo- und Hyperglykämie

17. Quels sont les symptômes classiques de l'hypoglycémie et de l'hyperglycémie ?

Welches sind die klassischen Symptome einer Hypo- und Hyperglykämie?

		Hypoglycémie <i>Hypoglykämie</i>	Hyperglycémie <i>Hyperglykämie</i>
Tremblement	<i>Zittern</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Pâleur	<i>Blässe</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Soif	<i>Durst</i>		<input checked="" type="checkbox"/>
Transpiration	<i>Schwitzen</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Polyurie	<i>Polyurie</i>		<input checked="" type="checkbox"/>
Vertiges	<i>Schwindel</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Changement d'humeur	<i>Stimmungsschwankungen</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Palpitations	<i>Herzklopfen</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Faim	<i>Hunger</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Fatigue	<i>Müdigkeit</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Confusion	<i>Verwirrtheit</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Troubles de la vue	<i>Sehschwierigkeiten</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Fourmillements, paresthésies	<i>Kribbeln/ Parästhesie</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	

18. A partir de quelle valeur définit-on d'hyperglycémie?

Ab welchem Wert spricht man von einer Hyperglykämie?

- >140 mg/dl *>140 mg/dl*
 >180 mg/dl *>180 mg/dl*
 >220 mg/dl *>220 mg/dl*
 >260 mg/dl *>260 mg/dl*
 Je ne sais pas *Ich weiß es nicht*

19. A partir de quelle valeur définit-on d'hypoglycémie ?

Ab welchem Wert definieren Sie eine Hypoglykämie?

- | | | |
|--------------------------------------|--------------------------|-------------------|
| <input type="radio"/> < 50 mg/dl | <input type="checkbox"/> | <50 mg/dl |
| <input type="radio"/> < 60 mg/dl | <input type="checkbox"/> | < 60 mg/dl |
| <input type="radio"/> < 70 mg/dl | <input type="checkbox"/> | < 70 mg/dl |
| <input type="radio"/> <80 mg/dl | <input type="checkbox"/> | < 80 mg/dl |
| <input type="radio"/> Je ne sais pas | <input type="checkbox"/> | Ich weiß es nicht |

20. Comment resucrez-vous votre patient ?

Ihr Patient befindet sich im Unterzucker, was geben Sie um den BZ-Spiegel wieder anzuheben?

- | | | |
|---|--------------------------|--|
| <input type="radio"/> 100 ml de limonade (cola...) | <input type="checkbox"/> | 100ml Limonade (Cola...) |
| <input type="radio"/> 1 barre chocolatée | <input type="checkbox"/> | 1 St. Schokolade |
| <input type="radio"/> 1 tartine avec confiture | <input type="checkbox"/> | 1Scheibe Brot mit Marmelade |
| <input type="radio"/> 1 tartine avec confiture pour diabétiques | <input type="checkbox"/> | 1 Scheibe Brot mit Diabetikermarmelade |
| <input type="radio"/> 1 yaourt aux fruits | <input type="checkbox"/> | 1 Früchtejoghurt |
| <input type="radio"/> 1 compote de fruits | <input type="checkbox"/> | 1 Früchtekompott |
| <input type="radio"/> 3 morceaux de sucre ou 3 dextro énergy | <input type="checkbox"/> | 3 Stück Zucker oder 3x Dextro energie |
| Autres : | <input type="checkbox"/> | Andere:..... |

21. Citez les principales complications chroniques du diabète.

Zitieren Sie die chronischen Folgeerkrankungen des Diabetes

Microangiopathie : rétinopathie, néphropathie

Macroangiopathie : AVC, infarctus du myocarde , ...

Neuropathie : sensible, motrice, autonome

Pied diabétique

Dysfonctionnement érectile

Infections

Merci de votre participation

Danke für Ihre Teilnahme

Pour des renseignements complémentaires vous pouvez vous adresser à

Für weitere Informationen wenden Sie sich an :

Centre Hospitalier	DEVISY Laurent ou SCHMIDT Andrée	44 11 81 77
Centre Pénitentiaire	MATSCHKE Sonja	35 96 21 461
CHEM (Niedercorn)	MEYER Véronique ou ROBINET Pascale	57 11 44008
Clinique St Joseph Wiltz	MAERTZ Carole ou SCIUS Dominique	95 95 24 69
Hellef Doheem (Junglinster)	JACOBY Sylvie	27 07 81
HELP (Antenne Nagem)	THUNUS Alain ou ATTIL Frédérique	26 62 07 08
Hopital Kirchberg	DELAISSE Isabelle ou OSTER Carole	24 68 63 20
Hopital Saint Louis	FERREIRA Sandra ou KRACK Carole	8166-51310
Maison du Diabète	POST-KIEFFER Sylvie	48 53 61

Avec le soutien de

Mit freundlicher Unterstützung von

